



Faithful in  
the Littlest  
在小事上忠心

Luke 路加福音 19:11-27

Heike Mintel

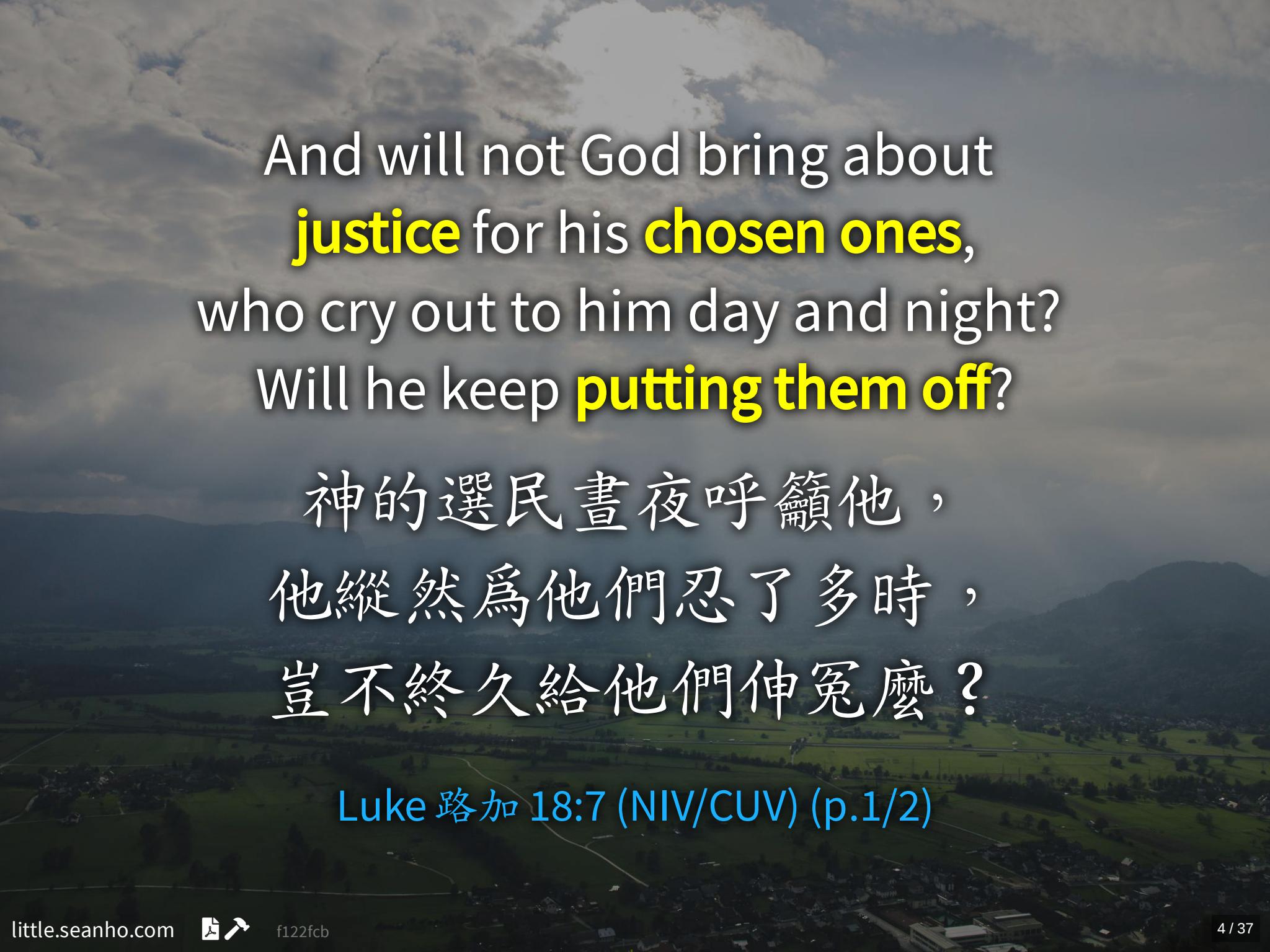
Have I misunderstood  
the coming of  
the kingdom of God?

我對神國的來臨  
有誤解嗎？

# Final Journey to Jeru. (Lk 18-19)

## 耶穌最後的耶路撒冷之旅

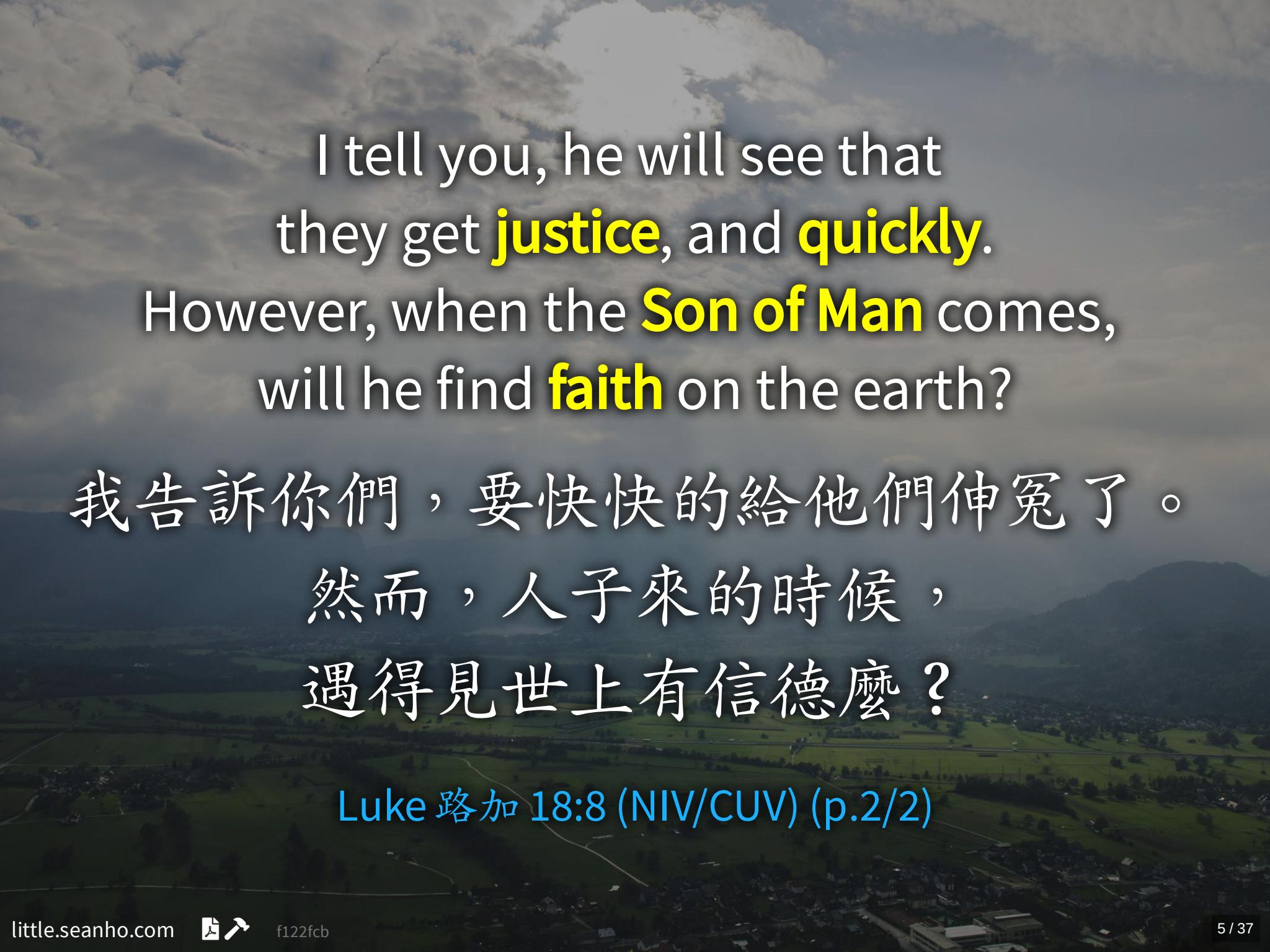
- Prayer of Tax Collector 稅吏的禱告 (18:9-14)
- Humility of Children 小孩子的謙卑 (18:15-17)
- Sorrow of Rich Ruler 富有的官的難過 (18:18-30)
- Faith of Blind Beggar 盲丐的信心 (18:35-43)
- Repentance of Zacchaeus 撒該的悔改 (19:1-10)
- **Parable of Ten Minas** 十錠銀子的比喻 (19:11-27)
- Triumphal Entry 光榮進聖城 (19:28-44)



And will not God bring about  
**justice** for his **chosen ones**,  
who cry out to him day and night?  
Will he keep **putting them off**?

神的選民晝夜呼籲他，  
他縱然爲他們忍了多時，  
豈不終久給他們伸冤麼？

Luke 路加 18:7 (NIV/CUV) (p.1/2)



I tell you, he will see that  
they get **justice**, and **quickly**.

However, when the **Son of Man** comes,  
will he find **faith** on the earth?

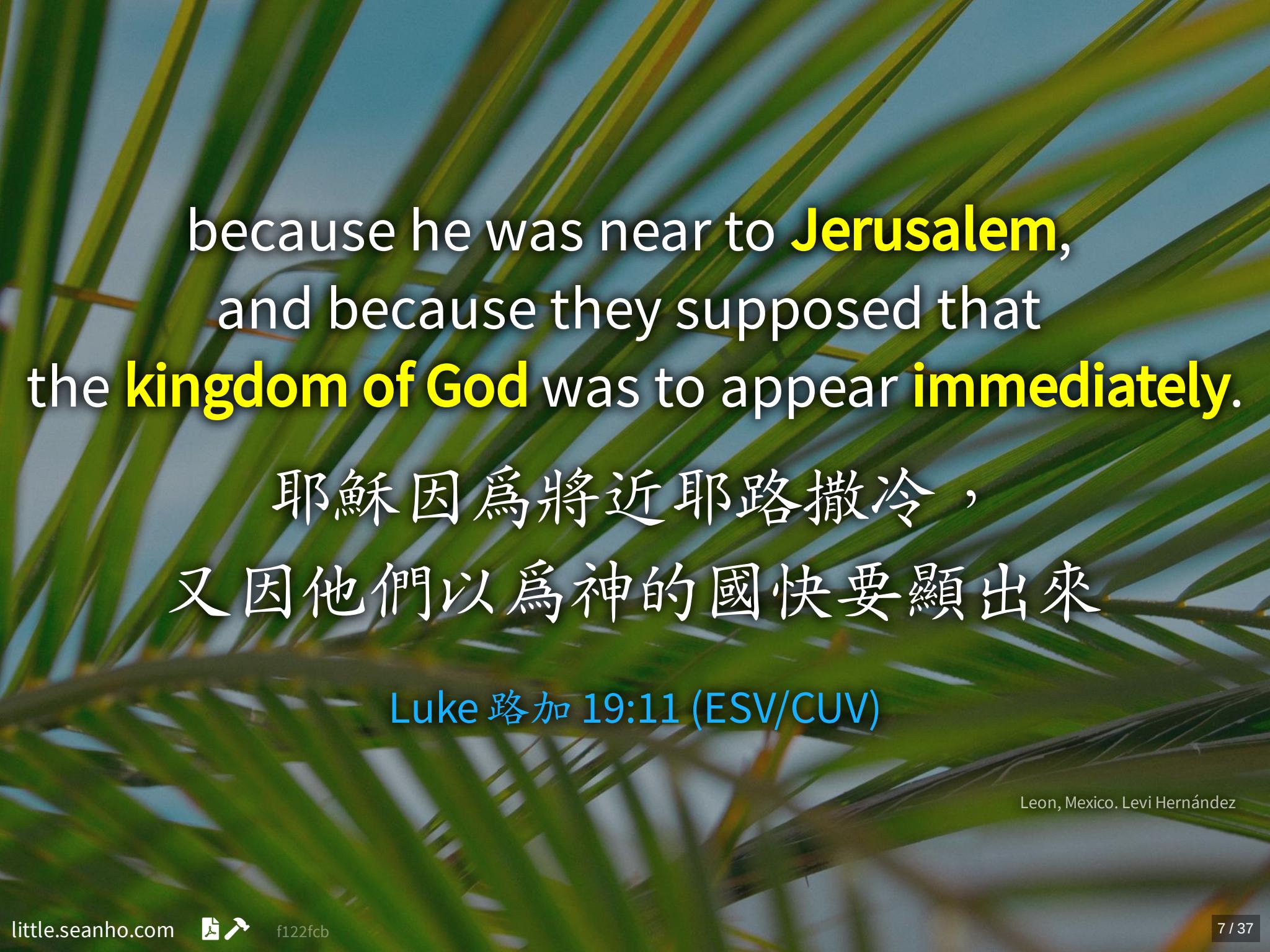
我告訴你們，要快快的給他們伸冤了。

然而，人子來的時候，  
遇得見世上有信德麼？

Luke 路加 18:8 (NIV/CUV) (p.2/2)

# Faithful in the Littlest (Lk19)

1. **Good** Servants 好的僕人 (v11-13,15-19)
2. **Wicked** Servant 壞的僕人 (v20-26)
3. **Enemies** of the King 王的仇敵 (v14,27)



because he was near to **Jerusalem**,  
and because they supposed that  
the **kingdom of God** was to appear **immediately**.

耶穌因為將近耶路撒冷，  
又因他們以為神的國快要顯出來

Luke 路加 19:11 (ESV/CUV)

Leon, Mexico. Levi Hernández

Then I saw heaven opened,  
and behold, a **white horse!**

The one sitting on it is called **Faithful** and **True**,  
and in righteousness he **judges** and makes **war**.

我觀看，見天開了。有一匹白馬，  
騎在馬上的稱爲誠信真實，  
他審判，爭戰，都按著公義。

Revelation 啓示錄 19:11 (ESV/CUV)

# Stay Awake 要警醒 (Mt 馬太 24-25)

- The End of the Age 末世的預兆 (24:1-31)
- The Sign of the Fig Tree 無花果樹的預兆 (24:32-35)
- The Sign of Noah 挪亞的預兆 (24:36-44)
- The House Manager 管家 (24:45-51)
- The Wedding Guests 十童女 (25:1-13)
- **The Servants' Investments 僕人的投資** (25:14-30)
- The Sheep and the Goats 綿羊與山羊 (25:31-46)

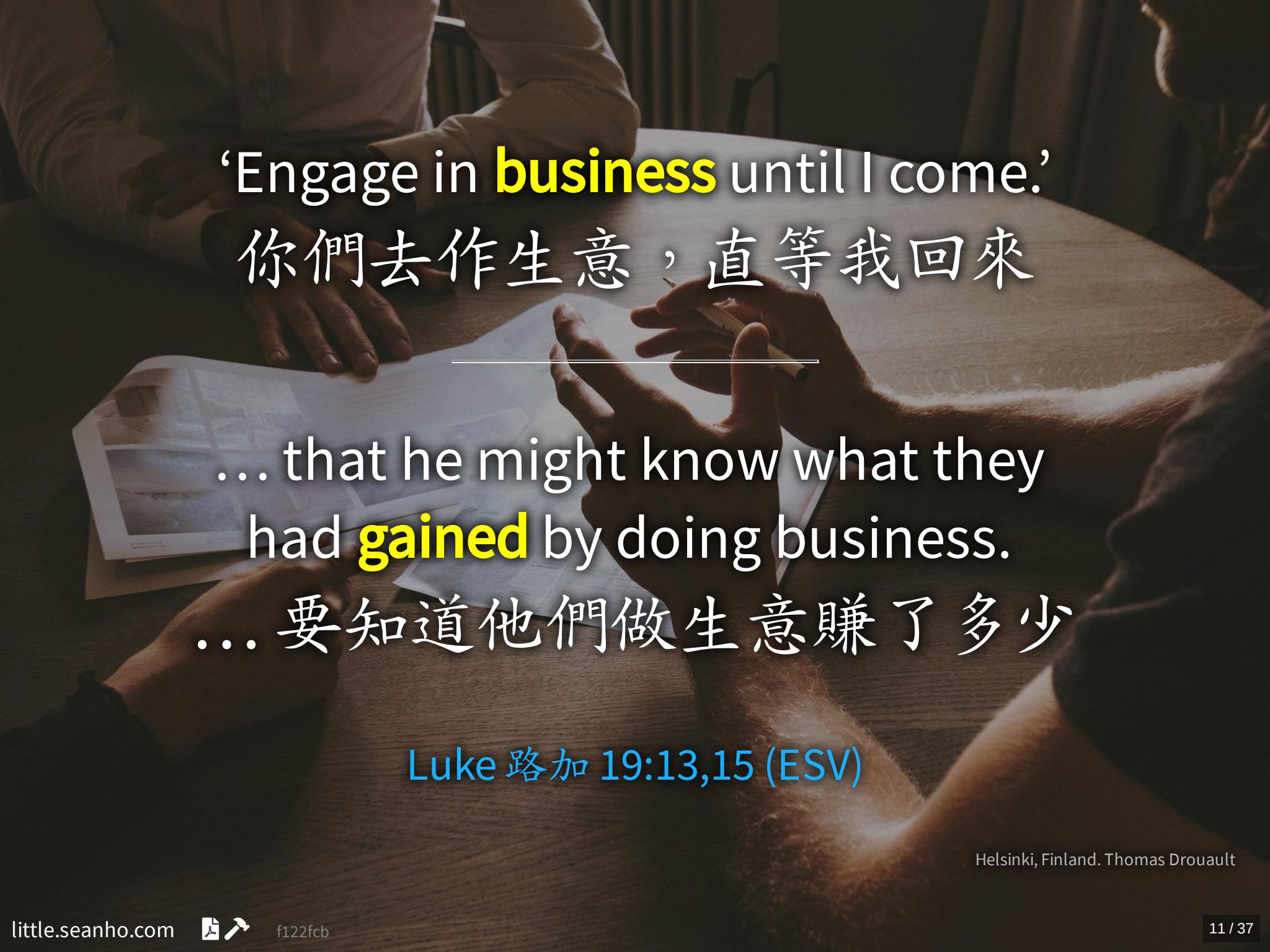


Calling **ten** of his servants,  
he gave them ten **minas**

便叫了他的十個僕人來，  
交給他們十錠銀子

Luke 路加 19:13 (ESV/CUV)

Steve Johnson



‘Engage in **business** until I come.’

你們去作生意，直等我回來

---

... that he might know what they  
had **gained** by doing business.

... 要知道他們做生意賺了多少

Luke 路加 19:13,15 (ESV)

Helsinki, Finland. Thomas Drouault

The **first** came before him, saying,  
‘Lord, your mina has made **ten minas** more.’

頭一個上來，說：主阿，  
你的一錠銀子已經賺了十錠

Luke 路加 19:16 (ESV/CUV)

udit saptarshi



And he said to him, ‘**Well done**, good servant!  
Because you have been faithful in a **very little**,  
you shall have authority over **ten cities**.’

主人說：好！良善的僕人，  
你既在最小的事上有忠心，  
可以有權柄管十座城

Luke 路加 19:17 (ESV/CUV)

Brandenburg Alps, Austria. Paul Gilmore



And the **second** came, saying,  
‘Lord, your mina has made **five minas**.’

第二個來，說：主阿！  
你的一錠銀子，已經賺了五錠。

And he said to him,  
‘And you are to be over **five cities**.’  
主人說：你也可以管五座城。

Luke 路加 19:18-19 (ESV/CUV)



A photograph showing a group of young children, likely from a rural area in Vietnam, smiling and laughing. They are wearing simple clothing like t-shirts and shorts. The background is slightly blurred, focusing on their faces.

“Lord, when did we see you **hungry** and  
feed you, or **thirsty** and give you drink?

主阿，我們甚麼時候見你餓了，  
給你吃，渴了，給你喝？

Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.1/4)

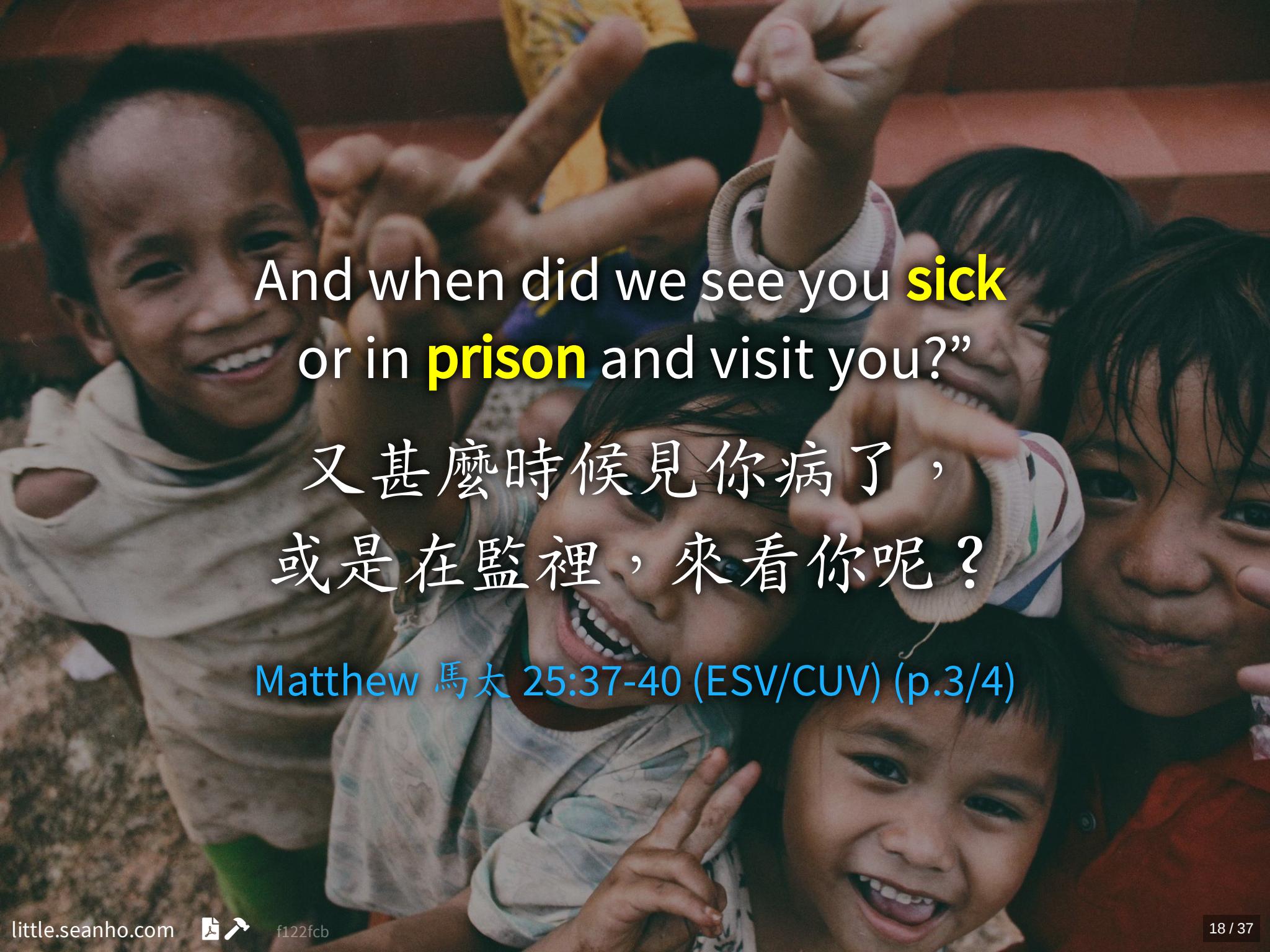
Chư Păh District, Vietnam. Larm Rmah



And when did we see you a **stranger** and  
welcome you, or **naked** and clothe you?

甚麼時候見你作客旅，留你住，  
或是赤身露體，給你穿？

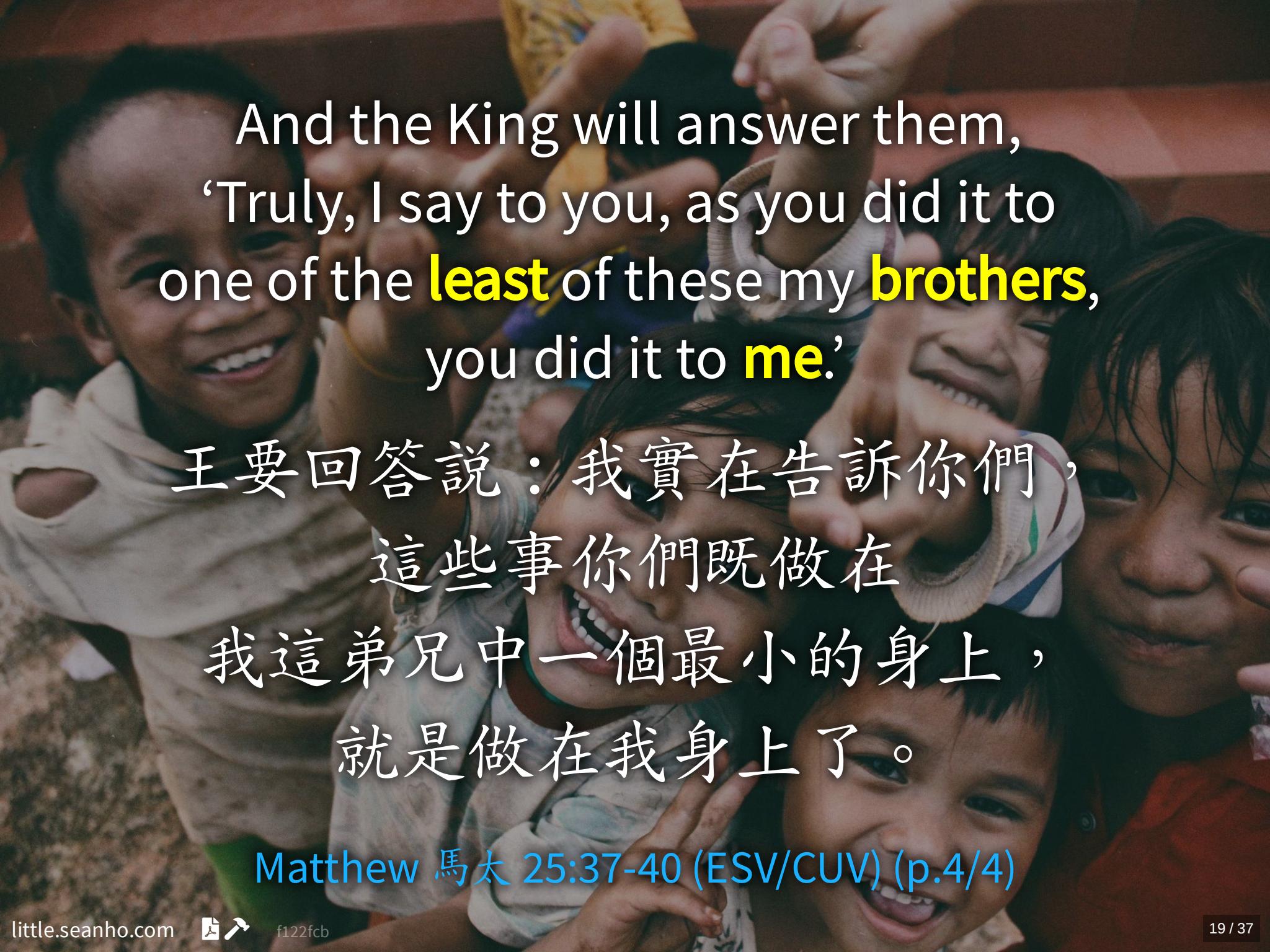
Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.2/4)



And when did we see you **sick**  
or in **prison** and visit you?"

又甚麼時候見你病了，  
或是在監裡，來看你呢？

Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.3/4)



And the King will answer them,  
‘Truly, I say to you, as you did it to  
one of the **least** of these my **brothers**,  
you did it to **me**.’

主要回答說：我實在告訴你們，  
這些事你們既做在我  
這弟兄中一個最小的身上，  
就是做在我身上了。

Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.4/4)

In what “**little** things” do I  
need to be more **faithful**?

我在哪些小事上  
需要更忠心？

# Faithful in the Littlest (Lk19)

1. Good Servants 好的僕人 (v11-13,15-19)
2. **Wicked Servant** 壞的僕人 (v20-26)
3. Enemies of the King 王的仇敵 (v14,27)

Then another came, saying,  
‘Lord, **here is** your mina,  
which I kept laid away in a **handkerchief**;

又有一個來說：

主阿，看哪，你的一錠銀子在這裡，  
我把他包在手巾裡存著

Luke 路加 19:20 (ESV/CUV)

Jouwen Wang



for I was **afraid** of you,  
because you are a **severe** man.  
You **take** what you did not deposit,  
and **reap** what you did not sow.'

我原是怕你，因為你是嚴厲的人；  
沒有放下的，還要去拿；  
沒有種下的，還要去收

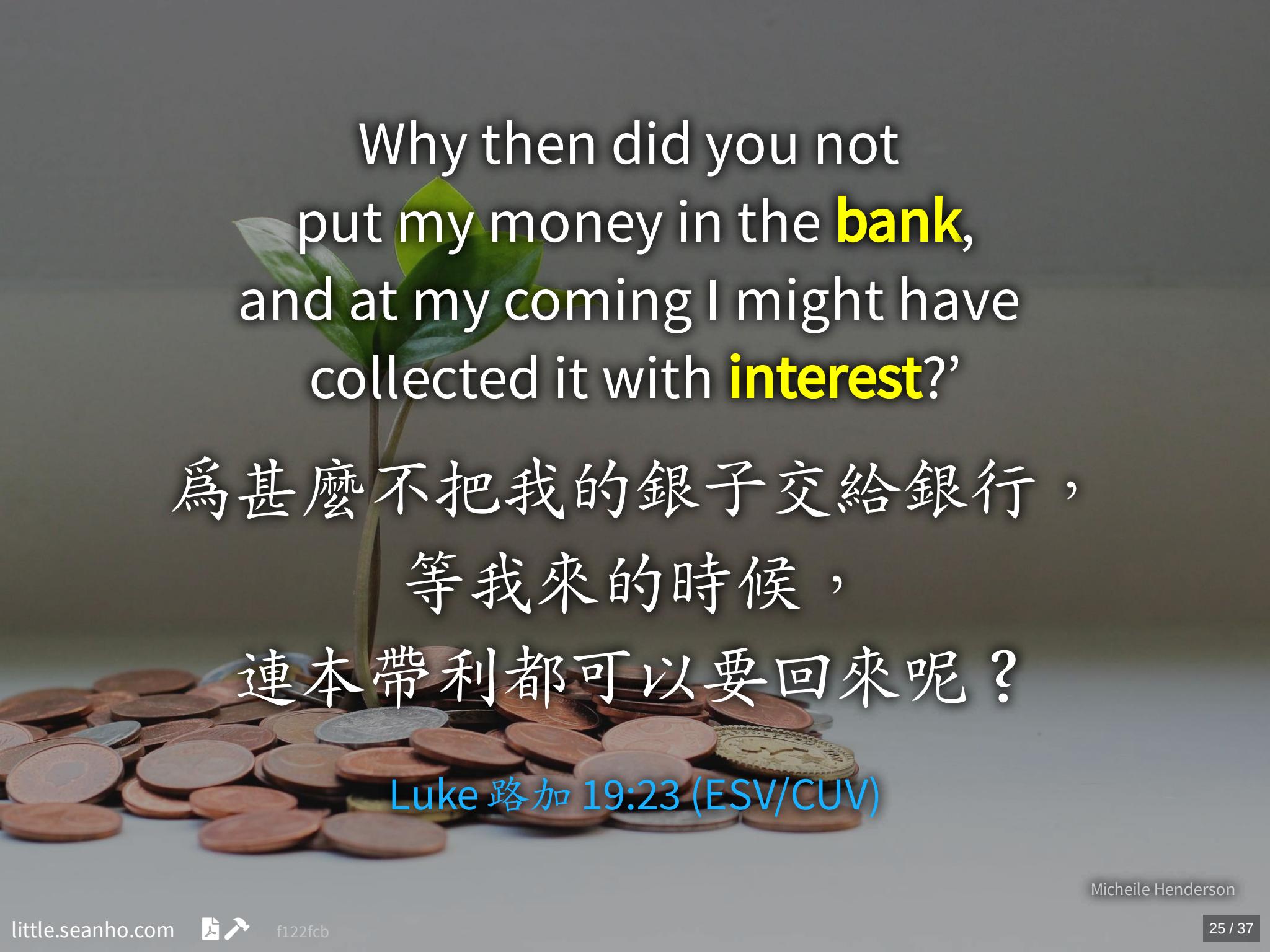
Luke 路加 19:21 (ESV/CUV)

Luis Quintero

He said to him, ‘I will **condemn** you with your own words, you **wicked** servant! You knew that I was a **severe** man, **taking** what I did not deposit and **reaping** what I did not sow?’

你既知道我是嚴厲的人，  
沒有放下的，還要去拿，  
沒有種下的，還要去收，

Luke 路加 19:22 (ESV/CUV)



Why then did you not put my money in the **bank**, and at my coming I might have collected it with **interest**?'

爲甚麼不把我的銀子交給銀行，  
等我來的時候，  
連本帶利都可以要回來呢？

Luke 路加 19:23 (ESV/CUV)

Micheile Henderson

And he said to those who stood by,  
‘**Take** the mina from him, and  
give it to the one who has the **ten** minas.’  
And they said to him, ‘Lord, he has ten minas!’

就對旁邊站著的人說：  
奪過他這一錠來，給那有十錠的。  
他們說：主阿，他已經有十錠了。

Luke 路加 19:24-26 (ESV/CUV) (p.1/2)

‘I tell you that to everyone who **has**,  
**more** will be given,  
but from the one who **has not**,  
even what he has will be **taken away**.

主人說：我告訴你們，  
凡有的，還要加給他；  
沒有的，連他所有的也要奪過來

Luke 路加 19:24-26 (ESV/CUV) (p.2/2)

Therefore, my beloved,  
as you have always **obeyed**, ...

我親愛的弟兄，你們既是常順服的， ...

**work out** your own salvation  
with fear and trembling,

就當恐懼戰兢做成你們得救的工夫。

Philippians 腓立比 2:12,13 (ESV/CUV) (p.1/2)

Milada Vigerova

for it is **God** who works in you,  
both to **will** and to **work** for his good pleasure

因為你們立志行事  
都是神在你們心裡運行，  
為要成就他的美意。

Philippians 腓立比 2:12,13 (ESV/CUV) (p.2/2)

Have I ever felt God to be  
**austere** or unreasonable?

我是否曾經感到  
上帝嚴厲和不合理

# Faithful in the Littlest (Lk19)

1. Good Servants 好的僕人 (v11-13,15-19)
2. Wicked Servant 壞的僕人 (v20-26)
3. **Enemies of the King** 王的仇敵 (v14,27)

A dark silhouette of several people's heads and shoulders is set against a warm, orange and yellow sunset or sunrise. The light from behind them creates a bright, glowing effect.

But his citizens **hated** him and  
sent a delegation after him, saying,  
'We do **not** want this man to **reign** over us.'

他本國的人卻恨他，打發使者隨後去，  
說：我們不願意這個人作我們的王

Luke 路加 19:14 (ESV/CUV)

Piha Beach, NZ. Tim Marshall

But as for these **enemies** of mine,  
who did **not want** me to reign over them,  
bring them here and **slaughter** them before me.’

至於我那些仇敵，不要我作他們王的，  
把他們拉來，在我面前殺了罷！

Luke 路加 19:27 (ESV/CUV)

© Søren Niedziella, CC-BY 2.0



Behold, I am **coming soon**,  
bringing my **recompense** with me,  
to repay each one for what he has **done**.

看哪，我必快來！賞罰在我，  
要照各人所行的報應他。

Revelation 啓示錄 22:12-13 (ESV/CUV) (p.1/2)

Łukasz Łada

I am the **Alpha** and the **Omega**,  
the first and the last, the beginning and the end.

我是阿拉法，我是俄梅戛；  
我是首先的，我是末後的；  
我是初，我是終。

Revelation 啓示錄 22:12-13 (ESV/CUV) (p.2/2)

Am I **unwilling** for Christ  
to **rule** over me?

我是否不願意讓  
基督管轄我？

